



مهرجان الصواري المسرحي الدولي للشباب 12  
 alsawari international theater festival for youth

إبراهيم خلفان  
 شارك في المسرحي  
 ebraheim khalfan's theater Found



مؤتمر الحوار الدولي للمسرح للشباب  
 International Youth Theater Int. Conference

لا تعبأ بما يقال عنك  
لست مرفها ولا كسولا.  
بل أنت غائص حتى الوجد في واقع يرميك بالالتباس.  
لا تكترث أيها الصغير.. ارمهم بالأسئلة المتوحشة.. مارس جنونك وخروجك إلى مداه  
أي قبول بالامتثال هو قبول بالإخفاء  
أي اعتراف باليقين هو اعتراف مذل بالعبودية  
أي خضوع للمسلمات هو وأد للمخيلة  
ماذا سيقى لك إن فقدت الصوت؟ إذا ماذا تنتظر؟  
تمرد / شاكس  
قوتك أيها الضعيف تكمن في عزلتك  
لا تعبأ /تمرد: شاكس  
أنت قادر على ذلك  
إننا نؤمن بك

أمين صالح  
روائي ومترجم بحريني

# أمان وثبات أدائنا يضمنان لك أنك دائما كذلك

عندما يتعلق الأمر بشؤونك المالية فليس هناك شريك أفضل لتختاره. بوجودنا هنا لأجيال، فإن لدينا الخبرة الراسخة والقوة لتخطي التحديات. إن ثبات أداءنا سيمنحك وعائلتك الأمان لكونك تعلم أن أموالك في أيدينا أمينة دائما.



إتصل 17 21 44 33 | قم بزيارة [nbbonline.com](http://nbbonline.com) | [in](https://www.facebook.com/nbbonline) [@](https://www.instagram.com/nbbonline) [f](https://www.facebook.com/nbbonline) [t](https://www.twitter.com/nbbonline)

مركز من مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة

تطبيقات الشروط والأحكام



# لمن يريد ان يعرف

قبل خمس وعشرين عاماً بدأت قصة مهرجان الصواري.. بدأت تحمل أحلام جيل بأكمله حتى صار هذا الجيل يحمل اسم الحركة المسرحية المحلية الآن.. بدأت قصة المهرجان آنذاك لتحمل معها التحديات والعثرات والمشاريع والآمال بواقع أفضل.. لكن دون جدوى سوى أن الصغار قد كبروا.

ولأن الصغار قد كبروا لا يسعهم أن يروا الوضع كما هو قبل خمس وعشرين سنة، فكانت إرادة التغيير، إرادة أن تفتح النوافذ للعالم لينظروا وننظر إليهم. لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن ينظر إليها بتمعن وكيف جاهد الصواري ليكون الواقع المسرحي أكثر ثراء وأكثر إبداعاً.

لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن يعرف أن المسرح لم يعد نحن بل كل التجارب في العالم هي نحن، نحن الذين لا نحيا إلا عندما نتنفس مع أصدقائنا في البلدان البعيدة. لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن يعي أن الواقع يريد أن يكبل أيدينا ويقصي طموحاتنا، يريد أن تكون أحلامنا على قدر علو سقف منازلنا ونحن نتطلع إليها كل ليلة وهي تتزين بوهم النجوم الفسفورية ظناً منا بأننا طلنا السماء. لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن يعرف كمية الخذلان التي نتقبلها بصدر رحب، ولولا دفىء الأصدقاء لكنا في الركام هناك. لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن يرى الورد الذي نثره هنا وهناك ليدرك أننا مازلنا ننتزع الحياة من فم الموت. لمن يريد أن يعرف القصة عليه أن يرى هذا الكم الهائل من الجمال الذي يأتي به الأصدقاء من بلدانهم ليقولوا لنا نحن هنا بقربكم.

شكراً للمؤمنين بالمسرح ونوافذ المسرح المشرعة على الدوام.  
شكراً للمؤمنين بالمسرح في هذا الزمن الصعب.  
شكراً للمسرح الذي يجعلنا نحكم.  
شكراً لهذا الحب.

**خالد فارس الرويعي**  
**رئيس مسرح الصواري**  
**رئيس المهرجان**



## نورا أمين

كاتبة (روائية وقاصة ومؤلفة مسرحية) ومترجمة وممثلة ومخرجة مسرحية ومصممة رقص. شاركت في تأسيس فرقة الرقص المسرحي الحديث بدار الأوبرا المصرية ١٩٩٣، ثم انتقلت للعمل كممثلة بالأدوار الرئيسية بعروض المسرح المستقل بمركز الهناجر للفنون حتى ٢٠٠٣، أسست فرقة لاموزيكا المسرحية المستقلة (٢٠٠٠) حيث أخرجت وأنتجت ٣٧ عرضا في الدراما والموسيقى والرقص



## فيصل إبراهيم العميري

من مواليد الكويت ١٩٧٥ خريج المعهد العالي للفنون المسرحية وحاصل على درجة الماجستير من جامعة الاسكندرية عمل في المسرح منذ عام ١٩٩٤ مع كوكبه من نجوم مسرح الطفل ومن بعدها انطلق إلى عالم المسرح بحرفية تامة من خلال صقل موهبته في المعهد العالي للفنون المسرح

# المكرمون

يكرم مهرجان الصواري المسرحي الدولي للشباب ابتداءً من هذا العام عدداً من الشخصيات البحرينية والعربية التي أثرت باسهاماتها الحركة المسرحية المعاصرة



## علي الشرقاوي

في حي من الأحياء الشعبية القديمة في حي (الفاضل) نشأ الشاعر والكاتب المسرحي علي الشرقاوي وتعرّف على عوالم الشعر عبر القصص الشعبية التي تتخللها قصائد قصيرة إضافة إلى المواويل و أغاني البحر.



## حسين محمد الرفاعي

من مواليد مملكة البحرين العام ١٩٧٣. يتمتع بخبرة في مجال إدارة الفنون حيث عمل مديراً لمهرجان الصواري الدولي للأفلام بالبحرين ٢٠٠٥-٢٠٠٦. عضو مجلس ادارة المركز العربي للتدريب المسرحي بيروت منذ ١٩٩٨ حتى الآن، والمشروع العربي للمسرح والفنون بالقاهرة في الفترة ١٩٩٧-٢٠٠٣، وصندوق تجوال الشباب العربي المبادر ٢٠٠٥-٢٠٠٨.



### ناصر عبدالمنعم / عضواً

مخرج بالمسرح القومي المصري، بدأت اهتمامته المسرحية مبكراً منذ ان كان طالباً بالجامعة من خلال تجربة (مسرح الشارع) قدم للمسرح المصري مجموعة من الأعمال المهمة التي ساهمت في تطوير الشكل المسرحي، لاعتماده على صيغة مسرحية تعيد قراءة التاريخ المصري الحديث بقضاياها وإشكالياته، مركزاً على الشخصية المصرية، وهو من المخرجين القلائل الذين عملوا على (مسرح الرواية) خاصة الرواية النوبية من خلال عمليين هما حكايات ناس النهر و نوبة دوت كوم



### جوهانا جريسر / عضواً

مصممة برامج مسرحية ومخرجة فنية ومنتجة وحاصلة على رخصة توزيع فني؛ كما حصلت على فترة تدريب في مسرح ماري-جين في مدينة مارسيليا ومسرح جين لو بيلو في مدينة مانوسك الفرنسيين مع فرقة جويلر ديسونغز المسرحية بين عامي ٢٠١٢ و ٢٠١٥

على مستوى المشاركات الدولية عملت جوهانا جريسر مدير ورشة عمل في مهرجان شرم الشيخ الدولي للمسرح في مصر؛ كما أنها تتولى وضع البرامج المسرحية في مسرح غازلز، وعملت مدرسة للمسرح في مدينة فيلنوف مع شركة تياترو فيريتاس المسرحية



# لجنة التحكيم



## رئيس لجنة التحكيم الدكتور محمد الخزاعي

الدكتور محمد الخزاعي ناقد و باحث أدبي و مترجم محترف نشأ و تعلم في مملكة البحرين ودرس في جامعة القاهرة، ليدز، لندن وكولومبيا يعتبر من أبرز النقاد والمترجمين في مملكة البحرين و الخليج العربي سبق له العمل في المجال الأكاديمي مدرسا ومحاضراً ومديراً لبرامج أكاديمية و تنفيذية معتمدة. كما عمل في قطاع الثقافة مبرمجاً و مديراً لإدارتي الثقافة و المطبوعات له العديد من الأعمال المترجمة إلى اللغتين العربية والإنجليزية. نشر عدة دراسات في النقد الأدبي والمسرحي وتعد دراسته حول (تطور بدايات المسرح العربي) من المراجع الأساسية في العديد من الجامعات العربية و الأجنبية ، تم تكريمه مؤخراً من قبل وزراء الثقافة في مجلس التعاون لدول الخليج العربية لإسهاماته في مجال الترجمة



# ورشة الشبكات / الشراكات المسرحية



## روبيرتا ليفيتاو بدعم من السفارة الأمريكية

المكان : مقرّ الوفود  
٣ - ٥ سبتمبر ٢٠١٨  
٤ - ٧ مساءً

على المستوى الدولي: تشغل حاليًا منصب كبير المشاركين في البرامج الدولية لصالح برنامج المسرح الذي ينظمه معهد سوندانس، هي مسئولة عن المشاركة في تصميم وتنفيذ برنامج «شرق أفريقيا» التابع لمعهد سوندانس (وهو مبادرة مدتها ١٢ عامًا لتحقيق التبادل والتعرف بين فناني المسرح في الولايات المتحدة وشرق أفريقيا

وتعمل ليفيتاو حاليًا مستشارة لمبادرة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا الخاصة بمعهد السونداس؛ وشاركت في تأسيس برنامج (مسرح بلا حدود)(www.theatrewithoutborders.com)؛ وتقوم بإدارته. وهي من أصحاب مبادرة (نعمل معًا مع برنامج بناء السلام والفنون في جامعة براندايس) وهي من المشاركين فيه أيضًا، وذلك بداية من أكتوبر من عام ٢٠٠٧؛ وعملت أخصائية في برنامج فولبرايت في جامعة أديس أبابا في إثيوبيا في عام ٢٠١٨؛ وشاركت في تنظيم مبادرة المسرح الموسيقي في مطار نيروبي الذي نظّمته شركة رينميك في مدينة نيروبي في كينيا في عام ٢٠١٦؛ وعملت سفيرة لبرنامج فولبرايت خلال الفترة من عام ٢٠١٠ حتى عام ٢٠١٢ (حصلت على لقب أخصائي فولبرايت في أعوام ٢٠٠٣ و ٢٠٠٥ و ٢٠٠٧)؛ وشاركت في تصميم وإدارة مشروع مبادرة شرق أفريقيا المسرحية (شرق أفريقيا تتحدث) في كلية دارتموث، ٦٥١ أرتس، ومركز مارتن إي. سيغال المسرحي، ومركز الخريجين في جامعة مدينة نيويورك في يوليو ٢٠٠٨؛ وعملت قائدة ورشة عمل في مبادرة مسرح شرق أفريقيا في كينيا وأوغندا وتنزانيا ورواندا، وفي مجموعة الاتصال المسرحي، والمعهد الدولي للمسرح



# الكتابة المسرحية والدراماتورجيا

المؤسسة الثقافية السويسرية

prohelvetia

الدراماتورج والمخرج المسرحي السويسري  
إريك ألتورفير  
بدعم من صندوق الثقافة السويسرية

المكان مقرّ الوفود  
٦-٩ سبتمبر ٢٠١٨  
٧ مساءً

إريك ألتورفير درس الأدب واللغويات الألمانية والانجليزية في جامعة زيورخ. ويعمل مساعد مخرج في مسرح شاوسبيلهاوس. منذ عام ١٩٩٧، عمل مخرجا ودراماتورج مع اهتمام خاص بالكتابة المعاصرة والمشروعات العابرة للأنواع الفنية في المسارح والمهرجانات بألمانيا والنمسا وإنجلترا والأرجنتين وسويسرا. ومن الأعمال التي أخرجها "الحافلة" للوكاس بارفوس و"الأيتام" لدينيس كييلي

وهو صاحب مبادرة تنظيم مهرجانات للكتابة الجديدة في مسرح شاوسبيلهاوس بزيورخ ومهرجان ستايريسشر هريست بجراس في النمسا (إنقاذ العالم)، ومسرح المدينة بيرن (الفحم والقلنسوات والعالم)، وتياترو كاليخون (وتعني مسرح الزقاق) ببيونس أيرس (مسرحية "حملة الكتاب المسرحيين" بالتعاون مع معهد جوته ببيونس أيرس، وبروهلغتسيا وآخرين). المخرج الفني لبرنامج الكتاب المسرحيين السويسريين "المعالجة الدرامية" (٢٠١٤-٢٠١٤). مخرج المسرحيات الإذاعية للراديو الألماني ببرلين وإذاعة غرب ألمانيا DRST بكونولونيا وقناة الراديو السويسرية  
قدم ورش الكتابة في بيلاروسيا وبوليفيا ومصر ولبنان، وهو عضو في لجنة المسرح بمدينة زيورخ

# العروض

## لجنة اختيار العروض

حسن عبد الرحيم  
إبراهيم خلفان  
جمعان الرويعي  
صندوق إبراهيم خلفان المسرحي  
رئيس الصندوق: محمد الصقار  
عضوية كل من: إبراهيم بحر، سلمان العربي



تينجيز خوخيا

مخرج

جانولزوريا

ممثل

تامونا جابابريا

ممثل

جيورجي سورمافا

ممثل

ديفيد مجبيريشفلي

المدير الفني

تامار اوخيكيان

سينو غرافي

جيورجي كوتشولافا

مدير الصوت

كوبا كبقاراتشكهيلىا

مدير الإضاءة

مايا مييونيا

المشرف التقني

ليري جيورجاذزي

المدير التقني

تايمور كافتراذزي

المدير العام

# أيام صفراء

جورجيا



التوقيت	تاريخ العرض	المسرح	مدة العرض
٨ مساءً	٢ سبتمبر	بويت فاليريان غونيا بروفيشونال ستيت ثييتير	٦. دقيقة





# المفتاح البحرين

ما هو المفتاح؟  
ومن له الحق في الحصول عليه عندما يحين ذلك؟  
كيف يجتمع ثلاثة في مواجهة ذلك كله؟ إنها الرحلة بين صراعات الداخل وتحريات الخارج.. فعندما يكون المفتاح لغزاً، تكون حياتنا أمام مفاهيم مختلفة لمعنى الحرية

إعداد وإخراج  
إبراهيم خلفان

تمثيل  
حسين عبد علي  
عمر السعيد  
منذر غريب

متابعة إنتاج  
حسين الميشر

مساعد مخرج  
محمد شاهين

التوقيت

٨ مساءً

تاريخ العرض

١ سبتمبر

المسرح

مسرح الصواري

مدة العرض

٦٠ دقيقة

# وقت التجوال

روسيا

عندما أعطيت جميع الكائنات الحية الوقت كعقاب، المخلوق الوحيد الذي لم يتصالح أبداً مع فقدان الخلود، فهذا الكائن كان ولا يزال هو الإنسان. إن العمل المسرحي «واندرينغ تايم» تم تدشينه كنتيجة من الفترة الأولى من العمل في «لابورتوري أوف فيزيكال ثيتر». إن هذا العرض مستوحى من الصور المرتبطة بموضوع العلاقة بين الإنسان والوقت. تلك العلاقة التي دائماً متناقضة ومؤلمة ومأساوية ومتضاربة أبدية. الممثلون في «لابورتوري أوف فيزيكال ثيتر» قد جسدوا في تجاربهم ومشاعرهم حول فقدان الخلود والإدراك الجسدي لتدفق الوقت ومدى الحياة ووحدة الناس في الكون. هذا العرض هو نوع من الحوار بين الإنسان والوقت، والذي يخترق كامل وجوده وبلهم الخوف والقلق ثم يعطي السلام المأمول

الفكرة والإخراج	ليديا كوبينا	مؤلف الموسيقى	أليكسي نازهاروف	تمثيل	ليديا كوبينا تاتيانا زوخاس كسينيا سامويولفا	كارنلينا شكرينا الينا سانينا ليتل كارابيتيان
المدير العام	الميرا سيراشيفا	مصمم الإضاءة	ايفان ميلوفانوف			

مدة العرض	المسرح	تاريخ العرض	التوقيت
٧٠ دقيقة	لابوراتوري أوف فيزيكال ثيتر	٤ سبتمبر	٨ مساءً

# ليس بتعد

تونس

في (ليس بعد) الكثير من النقد وهناك إرادة وتعب وإصرار وقناعات صلبة ومبادئ تونسيان يحبان هذا الوطن، أمنيين يقومان بمهمة ويريدان إتمامها بكل شجاعة، وفي رحلتها يعترضهما الكثير، الكثير من الفساد، الرشوة، والمحسوبية، سرقة أحلام الشباب، ارتفاع البطالة وغلاء المعيشة، (مانيش مسامح) و (الشعب يريد)، الدين والناطقين باسم الله في الأرض، قتل وتفجير، وغيرها من العبارات والمظاهر التي انتشرت بعد الثورة، مظاهر نقدت بحدة وأسلوب ساخر في نقد ماتعيشه تونس منذ الثورة إلى اليوم، الكثير من النقد صاحبه سخرية سوداء تجعلك تطرح على نفسك عديد من الأسئلة أولها ما الذي قدمته لهذا الوطن؟ هل حاسبنا أنفسنا قبل أن نحاسب الآخر لم كل هذه اللامبالاة بمشاكل الوطن؟ ولم كل هذا الجشع عند السياسيين؟ سخرية على المسرح من انتشار الفساد و الاهتمام بالسفاسف مقابل نسيان المشاكل الحقيقية لهذا الوطن



تمثيل

انتصار عيساوي  
حمودة بن حسين

إخراج

انتصار عيساوي

مساعد مخرج

فاطمة عبادة

موسيقى و إضاءة  
لطفى معاوية

التوقيت

٨ مساءً

تاريخ العرض

٤ سبتمبر

المسرح

LIVE للانتاج

مدة العرض

٦٥ دقيقة

# حضرة حرة

سوريا/ ألمانيا

لا أحد يعلم ماذا بعد ولا إلى أين ولكن كل ما نعرفه أن الواقع يزداد سوءاً والحياة أصبحت مملة باهته اعتيادية ولكن قليل من الأمل يعطي للحياة جمالها الذي سرعان ما يزول عند اصطدامه بالواقع والحالات الهستيرية التي تصيبك، هل هذا الوطن يحبني؟

حضرة حرة عرض مسرحي راقص يجسد الحالات التي مر بها الناس في الحرب من خلال شاب ترى بداية الصدمة التي عاشها عندما أيقن أنه لا طريق للعيش سوى الفرار فنراه مشرداً مع أفكاره في إحدى بقاع الأرض وكل ما يدور في فكره هو البحث عن وطن عن حلم للعيش من أجله يبحث و يبحث فأحياناً كان يرى الوطن ملخصاً بحقيبة و أحياناً بذكرى عابرة و أحياناً بقطعة قماش (ملوحة) وأن هذه القطعة القماشية تعنى نهاية الوطن و بالتالي موتنا جميعاً. فهو شديد الحرص على أن تستمر بالدوران رغم المعاناة و الصعاب فهي تاريخنا و حضارتنا و تراثنا الملخص بقطعة قماشية

تقنية الازياء

سلمى ناصر

منسق الانتاج

مجد الحفيري

راقص

ماهر عبد المعطي

محمد أمين

غيث نوري

مخرج

محمد ديبان

المسؤول التقني والفيديو

أسامة الحفيري

راقصة

جول الحلو

نبيلة الحكيم

سجا نوري

مدة العرض	المسرح	تاريخ العرض	التوقيت
٤٥ دقيقة	شركة حركة للرقص الصالة الثقافية	٧ سبتمبر	٨ مساءً

# ففي الحلوة والمرة

البحرين

تدور أحداث المسرحية في إطار إجتماعي وربما ديني وربما إنساني تحاول المسرحية أن تطرح علاقة الأبناء بأبائهم وأجدادهم من خلال إطار مجرد من الشكل والمنطق، ومن خلال قضية قد يعتبرها البعض قضية شخصية لا أهمية لها لكي نلتفت إليها سوف نطلق معا برفقة شخصية جابر الابن المطحون كما يدعي، والمنبوذ (كما يظن) من إخوته وصاحب المنزل والمدير ووالد زوجته والكثير غيرهم، جابر الذي أطلق خياله ليختلف عن الواقع الذي يعيشه برفقة شخوصه الغرائبية، للناقض واقعا بالقصص الخيالية وربما الواقعية بالنسبة للبعض

غادة الفيحاني

تصوير فوتوغرافي  
سلمان داوود

مكياف  
شوق خليفة

الإضاءة

عبد الله جميل

موسيقى

عبد الرحمن العطاوي

إدارة الحركة

محمد بوخماس

أزياء

تمثيل

شفيقة يوسف

عبد الله سويد

عمر السعيدي

حمد عتيق

محمد شاهين

راشد العازمي

علي جمشير

خالد جناحي

محمد عوكل

تأليف جمال صقر

إخراج غادة الفيحاني

مساعد مخرج

حمد عتيق

سعاد عوض الله

السينوغرافيا

فتحية ناصر

الإشراف العام

حسن عبد الرحيم

التوقيت

٨ مساءً

تاريخ العرض

٥ سبتمبر

المسرح

صندوق إبراهيم  
خلفان المسرحي

مدة العرض

٦٠ دقيقة



# تساء ساكنة

مصر

على مسرح مركز المحرق الشبابي النموذجي

تمثيل

عبير سليمان  
منى سليمان  
هبة الله رفعت

المنتج

أتراش بابايان

مؤلف موسيقي

يسرى الهواري

اخراج

ندى ثابت

فني صوت

سورين سارغسيان

النص

تأليف جماعي

مصممة السينوغرافيا

ندى ثابت



التوقيت

٦:٣٠ مساءً

تاريخ العرض

٧ سبتمبر

المسرح

نون

مدة العرض

٤٥ دقيقة

# طيران فوق المدينة أرمينيا



شخصية المرأة التي في العرض المسرحي فقدت الرؤية بسبب حادث عندما كانت طفلة. يبدأ العرض في المستشفى بنفس يوم العملية، ليضع دليل على أفكار البنت المتضاربة والمؤلمة. تصبح البنت متشككة في اذا ما كانت سترى غداً مجدداً، أو من الأفضل أن تظل في عالمها، والذي عاشت فيه لمدة عشرين سنة تقريباً. طوال هذه الأعوام رسمت لنفسها عالمها الخاص باستخدام ألوان رائعة، ولكنها غريبة في نفس الوقت. والآن أصبح هذا العالم مليء بالأشياء المتحركة والراقصة والتي هي عبارة عن عطور وأصوات. ولكن الأهم من ذلك كله هو الدكتور الذي يسكن ذات العالم وتعشقه هذه الفتاة. ويصور المقطع الثاني من العرض الفتاة في شقة استأجرها الدكتور لقضاء عمرهما فيها

تمثيل  
سيغي توفماسيان

مصمم المسرح  
أنخيلا غالستيان

المنتج  
أتراش بابايان

إخراج وتمثيل  
نارين غريغوريان

فني إضاءة  
أرام أجاجانيان

فني صوت  
سورين سارغسيان

المدير العام  
روبين بابايان

التوقيت	تاريخ العرض	المسرح	مدة العرض
٨ مساءً	٦ سبتمبر	يرفان ستيت تياتر افتر هوفانيس تومايان	٥٠ دقيقة

العرض الشرفي من مسرح القضية الفلسطينية

# سأموت في المنفى

تنطوي المسرحية على تقديم جوانب من السجل العائلي و الشخصي و التي تمثل أنموذجاً لمعاناة الفلسطينيين الذين شردوا و هجروا من بلادهم إلى المنافي إضافة إلى المسارات السياسية التي حاولت طمس الهوية الفلسطينية، و تقع هذه السجلات في الفترة من ١٩٢٠ و حتى اللحظة التي يتم فيها العرض. و كما تلاحظ أنها سيرة أناس عاديين كما يبدو للوهلة الأولى ، لكنك تكتشف حجم المعاناة و البطولة التي يمثلها هؤلاء العاديون في سجل القضية الفلسطينية، هذه السجلات التي تسردها البيانات السياسية و الاتفاقات، إنها سجلات الأسئلة الوجودية و المصيرية، و التي اعتادها الإنسان، لذا لم تعد تبدو له بهذا العمق، لكن عندما تراها خلال المسرحية تكتشفها مجددا و تعيد ترتيبها، و تعيد كتابتها على سجلك الشخصي، و تتحسس رأسك و هويتك، ترى مكان موتك و ما سيكتب على شهادة قبرك



تأليف و إخراج و تشخيص

غنام غنام  
مدة العرض ٤٠ دقيقة .  
انتاج شخصي ٢٠١٧

سبتمبر  
مركز المحرق الشبابي  
النموذجي  
٦:٣٠ مساءً



# صرخة ألم

الجزائر

مسرحية صرخة ألم للمخرج زكرياء طقيق، تحاكي واقع عربي بطريقة الميثامسرح الصامت، تعبر المسرحية عن صراع عربي غربي حيث تكون العروبة في صدد مقاومة التمدد الغربي الفكري، وتناول نص مسرحية صرخة ألم هموم وجروح الوطن العربي من خلال انسلاخ شعوبه عن مكونات الهوية والانسياق الأعمى نحو قشور حضارة الغرب على خلفية سوء استغلال الجوانب الإيجابية لما بلغه الغرب من تقدم تكنولوجي، وانطلاقاً من هذا المفهوم السوسيواجتماعي المتختم بإشكالات العصر وتحدياته وظف المخرج زكرياء طقيق تقنية الميثامسرح بهدف تجاوز النص ليكثف أدوات لتشتغل على الجسد والحركة في شكل مشاهد كوريفرافيا تفتح مجالاً لخيال واسعاً أمام المتلقي لي طرح وينغمس في مجرى التساؤلات الوجودية لعدة قضايا جوهرية، واستعمل في المسرحية أيضاً تقنية السينيمسرح ليعيد المتلقي إلى واقعه المضطرب في خضم أحداث متسارعة تجرف دماء الأبرياء وماتبقى لهم من كرامة مسلوقة، قدمها المخرج في مشاهد كوريفرافيا جماعية اتسمت بإيماءات وتعابير جسدية

## إخراج

زكرياء طقيق

## تمثيل

يحيى بودوشة

رقية رماش

ضرغام قاسم

فني صوت

خيرة سري

## تقني اضاءة

محمد كمال الدين

التوقيت	تاريخ العرض	المسرح	مدة العرض
---------	-------------	--------	-----------

٨ مساءً

٨ سبتمبر

فرقة ومضة

٣٥ دقيقة



مؤتمر الصواري الدولي للمسرحي للشباب  
alsawari youth theater Int. Conference

## مؤتمر الصواري المسرحي الدولي للشباب – المسرح وما بعد الإنسانية

المكان : مقرّ الوفود

٦-٧ سبتمبر ٢٠١٨

٤-٧ مساءً

تقام ضمن مهرجان هذا العام الدورة الأولى لمؤتمر الصواري المسرحي الدولي للشباب، يعد المؤتمر منصة دولية للمسرحيين تقام بالتزامن مع المهرجان وتجمع أصحاب التجارب المسرحية المتميزة محلياً وعربياً ودولياً وتنطلق الدورة الأولى للمؤتمر تحت شعار (المسرح وما بعد الإنسانية) حيث يسلط المؤتمر الضوء على أهم المستجدات الفكرية والفنية في العالم بهدف رقد التجارب المسرحية بالتوجهات الفنية المعاصرة في الحركة المسرحية، وتبني مشروع مشترك في ختام المؤتمر يهدف إلى إثراء الحركة المسرحية

# الفعاليات المصاحبة



## حفل الافتتاح

فرقة البحرين للموسيقى  
محمد محمود - كمان  
فوزي جلال - كوله

منذ ثلاثين عاماً استيقظ المشتغلون في المسرح على أهمية تكوين الشبكات والعلاقات فيما بينهم في مختلف دول العالم وهو الأمر الذي جعل من فتح التبادل الثقافي ممكناً، لكن ذلك الأمر بات مقتصرًا على بعض الزيارات والورش التدريبية فيما تسعى بعض الشبكات الأخرى إلى تسهيل مهام العمل المسرحي بين مختلف دول العالم

ترى ما هو المتاح والممكن بين طرف العالم العربي والعالم الغربي؟ لماذا تدعم النظم والتشريعات وجود مثل هذه التعاونات في الغرب بعكس الوطن العربي، هل ثقافة تدوين المشاريع هي السبب؟ أم التشريعات المحلية تعتبر عائقاً؟ هل وضع المسرح في العالم العربي معقد مقارنة بالدول الأخرى؟

الختام

الصالة الثقافية

١٠ سبتمبر ٢٠١٨

فرقة البحرين للموسيقى

زياد زيمان - بيانو

عبدالله حسين - ساكس فون

على القصير - درامز

نديم زيمان - جيتار بيس

سكرتير الفرقة - يوسف شريف

## حفلة دار المحرق

دار المحرق  
٩ سبتمبر ٢٠١٨  
٨ مساءً

ضمن الفعاليات المصاحبة لمهرجان الصواري المسرحي الدولي للشباب تستضيف دار المحرق حفلاً يستحضر أجمل إبداعات فن الفجري من التراث الموسيقي في منطقة الخليج العربي، إذ سيأخذ الحضور في رحلة عبر الزمن حيث الأجرء التي كان يعايشها البحارة والغواصون في رحلاتهم للبحث عن اللؤلؤ وسيكون محبب الفنون البحرينية على موعد مع ألوان من فن الفجري كالبحري والحدادي والمخلوفي والعدساني والحساوي



# لجان المهرجان

## اللجنة الاعلامية

حسين العريبي رئيسًا  
الأعضاء: علي نجيب، زينب مرضي، جمانة  
القصاب، نور حميد، صادق اسماعيل، خالد  
عبدالغفار، رباب مهدي، سارا ديب، محمد الغانم

## لجنة المؤتمر والندوات

رئيس : حسين الرفاعي  
أعضاء: عبد الله السعداوي

## لجنة البرمجة والورش

الرئيس : باسل حسين  
الأعضاء: جاسم عبدعلي

## اللجنة المالية والانتاجية

رئيس: منذر غريب  
أعضاء: محمود شفيق، حسين المبشر

## لجنة التجهيزات

رئيس: سامي بو حسن  
أعضاء: محمود الصفار، أحمد الماحوزي، محمد  
الغانم

## لجنة العلاقات العامة

رئيس: سيمين المحادين  
أعضاء: أبرار ضيف، منار النشيط، شريفة محفوظ،  
أنوار عواد، سميرة جناح، فاطمة دعاس، وليد  
المالود، فرح منصور، أسامة إمداد، فاطمة  
عبدالله، هيا الحادي

## سكرتيرة لجنة التحكيم

نوف نبيل

## فريق البث المباشر - البحرين

المهندس حسن الدوي  
مريم الدوي

## الفريق الفني في ولاية ماستشيوسيتش

(الولايات المتحدة الأمريكية)

## تصميم جوائز المهرجان

خالد فرحان

# ضيوف المهرجان

رئيس مهرجان قرطاج الدولي للمسرح	تونس	حاتم دربال
مؤلف وكاتب مسرحي	السعودية	فهد الحارثي
رئيس قسم التمثيل والإخراج في المعهد العالي للفنون المسرحية	الكويت	د. عبد الله العابر
رئيس فرقة الوطن المسرحية	السعودية	نايف البقمي
رئيس مهرجان شرم الشيخ الدولي للمسرح	مصر	مازن الغرباوي
رئيس تحرير صحيفة مسرحنا	مصر	محمد الروبي
ناقد وباحث مسرحي	مصر	د. محمود سعيد
مخرج مسرحي	السعودية	نوح الجمعان
باحث وأكاديمي مسرحي بجامعة سوسة	تونس	عبد الحليم المسعودي
فنان مسرحي	السعودية	إبراهيم عسيري
ناقد مسرحي	الكويت	حمد الرقعي
مخرج مسرحي	السعودية	سلطان النوه
مؤلف مسرحي	السعودية	عباس الحايك
رئيس مجلس إدارة أكاديمية الشباب للفنون	الكويت	عبدالله عبدالرسول
ناقد مسرحي	مصر	احمد خميس
مدير تحرير «المجلة الثقافية» بالشارقة	سوريا	نواف يونس
مخرج مسرحي ومؤسس مجموعة المسرح ثقافة، ورئيس فرقة الطائف / السعودية	السعودية	سامي الزهراني
F.M إعلامي ومذيع بإذاعة	الكويت	علي نجم

## شكر وتقدير

سعادة الشيخة هلا بنت محمد ال خليفة مدير عام الثقافة والفنون بهيئة البحرين للثقافة والآثار  
سعادة الوجيه الأستاذ جمال فخرى النائب الأول لرئيس مجلس الشورى  
وزارة شؤون الشباب والرياضة  
وزارة التربية والتعليم  
إدارة العلاقات العامة بهيئة البحرين للثقافة والآثار  
السفارة الامريكية  
المؤسسة الثقافية السويسرية  
السادة المعلمين  
مركز المحرق النموذجي للشباب  
وزارة شؤون الإعلام / إدارة وسائل الإعلام / تلفزيون وإذاعة البحرين  
الصحف المحلية  
شبكات التواصل الاجتماعي



## إدارة المهرجان

رئيس مجلس الإدارة رئيس المهرجان خالد فارس الرويعي  
أمين سر المسرح محمد شاهين  
رئيسة لجنة السكرتارية سعاد عوض الله  
رئيس لجنة المؤتمر المسرحي حسين الرفاعي  
رئيس لجنة البرمجة والورش باسل حسين  
رئيس اللجنة الإعلامية حسين العربي  
رئيس اللجنة المالية والإنتاجية منذر غريب  
رئيس لجنة التجهيزات سامي بو حسن  
رئيسة لجنة العلاقات العامة سمين المحادين

### **Acknowledgements**

**Her Excellency, Shaikha Hala bint Mohammed Al Khalifa, President of  
Culture and Arts at Bahrain Authority for Culture and Antiquities.**

**His Excellency Mr. Jamal Fakhro, Shura Council First Deputy Chairman  
Minister of Youth and Sports Affairs  
Ministry of Education.**

**Department of Public Relations at Bahrain Authority for Culture and  
Antiquities.**

**The American Embassy.**

## **Advertisers**

**Al Muharraq Model Youth Centre**

**Ministry of Works, Municipalities and Urban Planning**

**Media Affairs Ministry/media management/Bahrain television and radio**

**Local newspapers**

**Social networks**

**FazatShabab Society**

## Workshop - Future of Theatrical Networks

<b>Khalid Faris Al Ruwei'ee</b>	Chairman of the Board and festival head
<b>Muhammed Shaheen</b>	Theatre Secretary
<b>Su'ad Awad Allah</b>	Secretarial Committee head
<b>Hussain Al Refa'ee</b>	Theater Conference Committee head
<b>Basel Hussein</b>	Workshop and Programming Committee head
<b>Hussein Al Oraibi</b>	Media Committee head
<b>Mundher Ghareeb</b>	Production and Financial Committee head
<b>Sami Buhassan</b>	Equipment Committee head
<b>Semeen Al Mahadeen</b>	Public Relations Committee head

## Media Committees

<b>Hussein Al Oraibi</b>	Head
<b>Ali Najeeb</b>	Member
<b>Rabab Mahdi</b>	Member
<b>Noor Hameed</b>	Member
<b>Sadiq Ismael</b>	Member
<b>Zainab Mardy</b>	Member
<b>Jumanah Al Qassab</b>	Member
<b>Mohamed Alghanim</b>	Member
<b>Khalid Abdulghafar</b>	Member
<b>Sara Deeb</b>	Member

## Conferences and Seminars Committee

<b>Hussein Al Refa'ei</b>	Head
<b>Abdul Allah Assa'dawy</b>	Member
<b>Khalid Al Ruwei'ee</b>	Member

## Workshop and Programming Committee

<b>Basel Hussein</b>	Head
<b>jassim Abdali</b>	Member

## Public Relations Committee

<b>Semeen Al Mahadeen</b>	Head
<b>Farah Mansoor</b>	Member
<b>Osama Emdad</b>	Member
<b>Fatima Abdulla</b>	Member
<b>Haya Alhadi</b>	Member
<b>Badyaa Abdulrahman</b>	Member
<b>Abrar Daif</b>	Member
<b>Manar Alnasheet</b>	Member
<b>Shrifah Mahfood</b>	Member
<b>Anwar Awaad</b>	Member
<b>Samira Janah</b>	Member
<b>Fatima Hatim</b>	Member
<b>Waleed Almalood</b>	Member
<b>Noof Nabil</b>	Member

## Production and Financial Committee

<b>Munther Ghareeb</b>	Head
<b>Hussain Al Mubasher</b>	Member
<b>Mahmoud Shafiq</b>	Member

## Equipment Committee

<b>Sami Buhassan</b>	Head
<b>Mahmoud Al Saffar</b>	Member
<b>Ahmed Al Mahoozi</b>	Member
<b>Mohamed Alghanim</b>	Member

## Technical team at Massachusetts states (USA)

Khalid Farhan  
Booklet design  
Festival awards design

## Dar Al Muharraq Party

Dar Al Muharraq

9 Sep. 2018

8 PM

Dar Al Muharraq will host a party which contains the best of Al Fagri art from the musical heritage of the Arabic Gulf Area.

The audience will be taken in a time journey where they will experience the environment which sailors and divers used to experience during their quests for pearls. Bahraini arts lovers shall enjoy different Fagri sorts, like Bahari, Hadadi, Makhluphi, Adasani and Hisawy.



## Closing Ceremony

Cultural Hall

10 Sep. 2018

8.00 P.M

Bahrain Music Band

Ziyad Zeman - Piano

Abdullah Hussein - Saxophone

Ali Al Qusseir - Drums

Nadeem Ziman - Bass Guitar

Band Secretary - Yusuf

# ASSOCIATED EVENTS



## Opening Ceremony

Cultural Hall

1 Sep. 2018

8 PM

Bahrain Music Band

Mohammed Asery - Zither

Mohammed Mahmoud – Fiddle



## Workshop - Future of Theatrical Networks

Thirty years ago, those who worked in theatres woke up to the importance of forming networks and relationships among them in different countries, which made cultural exchange possible. But this is now confined to some visits and training workshops, while some other networks seeks to facilitate theatrical tasks among different courtiers of the world.

American trainer, Roberta Levetow  
(supported by American embassy).

Delegation Accommodation

4-6 Sep. 2018

4-7 PM





## Al Sawari International Youth Conference

Theatre and Beyond Humanity  
Delegation Accommodation  
6-7 Sep. 2018  
2-12 PM

In this year's festival the first edition of Al Sawari International Youth Theatrical Conference will be conducted. It is an international platform for those working in the theatre, which is conducted at the same time with the festival and gathers those with distinctive theatrical experiences on the local, Arab and international levels. The conference will be held under the motto (Theatre and Beyond Humanity).

The conference will highlight the most important intellectual and artistic updates in the world with the aim of connecting theatrical experiences with modern artistic trends in the theatrical movement and adopting a common statement at the end of the conference in order to enrich the theatrical movement.

- HONORARY SHOW

# IN EXILE I SHALL DIE

The play presents some aspects of family and personal register, which represent a sample of the suffering of Palestinians who were driven away from their homes and displaced to exiles, in addition to political attempts which tried to obliterate the Palestinian identity. Such registers belong to the period from 1920 to the time the play is staged. As you can see, it is the story of ordinary people as seems from first sight. But you discover the hell of suffering and the heroic acts by those ordinary people in the record of Palestinian cause. These are registers brought forth by political statements and accords. They are registers of ontological and critical questions which we have got used to.



Written, Directed  
and Starred by

Ghannam Ghannam

Duration 40  
Private Production 2017  
9 SEPTAMBER 2018  
Muharraq Model Youth  
Centre  
8 PM

# PAINFUL SCREAM

- ALGERYA

The play Painful Scream, directed by Zakaria Taaeeq, mimics an Arab reality in the silent way of the theatre. The play expresses an Arab-Western conflict, where Arabism is in the context of resistance and war between Western intellectual expansion. The play sheds light on the worries clouding the the Arab world, where its nations are divorcing their genuine identity and replacing it with the western culture through the misuse of the advanced technologies introduced by western countries.

Based on this sociological concept saturated with the current dilemmas and challenges, the director Zakaria Taaeeq used the silent technique to bypass the plot and focus on body movements to trigger imagination on several issues.



## Actors

Yahya Bodoosha

Hind bin Hama'a

Zahra Juhaida

Durgham Qassim

## Director

Zakaria Taaeeq

Lighting Technician

Mohammed Kamal

Lighting Assistant

Shoaib Bu Hala

Sound Assistant

Khayra Sury

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	7 Sep 2018	Noon	45 Min

7 Sep 2018

Noon

45 Min



# STANDS TILL

## TA - EGYPT

Standstill a play is the outcome of a workshop lasted for one year. It featured the participation of 12 ladies involved in child care, who regularly visit the children's clinic at the Al Abbasiya Hospital for Mental Health. The play throws light on motherhood in Egypt, where mothers face depression, health and mental woes. (Youth Strength Inspires Us), special thanks extended to all the women who shared with us their ideas and pains and their happy moments they experienced when they successfully combated depression. The workshop was sponsored by Kamiona.

**Director**

Nada Thabit

**Cineman Graphy**

Nada Thabit

**Actor**

Heba Allah Refat

Mona Salman

Abeer Salman

**Composer**

Yosra Al Hawary

**Plot**

Collectively Authored

**Time**

8PM

**Date**

7 Sep 2018

**Theatre**

Noon

**Show Time**

45 Min



# FLIGHT OVER THE CITY

- ARMENIA

**Actress and director**

Narine Grigoryan

**Actor**

Segey Tovmasyan

**Lighting Technician**

Aram Aghajanyan

**Stage Designer**

Anjela Galstyan

**Sound Technician**

Suren Sargsyan

**General Director**

Ruben Babayan

**Producer**

Artashes Babayan

when she was a child. The play starts in a ward the same day of the surgery, putting in evidence the girl's contradictory and painful thoughts. The girl is in doubt if she will be able to see again tomorrow or it will be better to remain in her inner world, in which she has lived nearly 20 years. During those years she ornaments her own world with pretty, but strange colours, and now it's full of moving and dancing objects, of attractive fragrances and voices. But the most important inhabitant of that world is the girl's doctor whom she's in love with.

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	7 Sep 2018	Yervan State Theatre After Hovhannes	50 Min

# IN GOOD TIMES AND HARSH TIMES

- BAHRAIN

The play deals with social, may be religious and may be humanitarian, events...

The play tries to present the relationship among sons, parents and grandparents in a way that is void of form and logic and via a cause which some may consider an insignificant personal cause not worth attention.

## Actors

Shafeqah Yousuf  
Abdullah Suwaid  
Omar Al Sa'eedy  
Hamad Ateeq  
Sudabah Khalifa  
Rashid Al Azimy  
Nasser Abdel Wahab  
Khalid Janahi  
Mohammed Shaheen  
Mohammed Okal  
Ali Jamsheer

## Director

Ghadah Al Fayhani

## Ass. Director

Hamad Ateeq  
Su'ad Awad Allah

## Written By

Jamal Saqr

## General Supervisor

Hassan A. Raheem

## Lightening

Abdullah Jameel

## Music

A. Rahman Al Atawi

## Scenography

Fatheyia Nasser



Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	5 Sep 2018	Ibrahim Khalfan Theatre Fund	60 Min

# SWEET CHATTERING

- SYRIA/GERMANY

Nobody among us knows what's next and what's laying ahead of us. All what we know that our life is getting more complicated. It has become pale and boring. However, a glimmer of hope gives life its beauty, which quickly disappears when it collides with the reality and hysterical situations that make you feel. Does this country love me?

Sweet Chattering is a dancing play that embodies the life of people experiencing war time through a young man. He was so shocked of his situation that he realises that there is no way to continue living further without escaping the reality by thinking. He will isolate himself to allow thoughts occupy his mind amid fears of uncertainty. He is seeking a homeland or a dream. He sees the homeland as a suitcase or a distant memory or a piece of cloth which signals the end of the homeland which means the death of everyone on earth. He is keen to see life spinning despite the sufferings and difficulties because it carries our history, culture and heritage.

## Film Director

Mohammed Deeban

## Technical & Video Director

Osama Al Hafeery

## Lighting Technology

Salma Nasir

## Production Coordinator

Nasser Abdel Wahab

Majid Al Hafiri

## Dancers

Jules Helou

Saga nouri

Maher Abdel Muti

ohamed Ameen

Nabeela Al Hakeem

Ghith Nuri

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	6 Sep 2018	Haraka for Dancing	45 Min

# NOT YET

- TUNISIA

Not yet includes a lot of criticism, will, hardness, determination, deep-rooted beliefs and principles. Two Tunisian men love their country. They are two security men who are on a mission, and they want to complete it with courage. During their journey, they are met with many examples of corruption, bribery, favoritism, stealing youth's dreams, high ratio of unemployment, high cost of living, slogans like "I Will Not Forgive" and "People Want", those who claim to be Allah's spokesman on Earth, murder and explosions and other slogans and phenomena that have spread widely after the revolution. These phenomena are harshly criticised with a cynical style that criticises the situation of Tunisia since the revolution until now. Here we have a great deal of criticism accompanied by black irony, which makes one pose many questions to himself, the first of which is: what have I done for my country? Have we called ourselves to account before calling others to account? Why all this indifference to homeland problems? Why all this greed of politicians? It is a mockery on the stage of the spreading of corruption and care for nonsense compared to forgetting real problems of our homeland?



Director

Intisar Esawy

Actors

Intisar Esawy

Hammoudah Bin Hussein

Ass. Director

Fatimah Ebadah

Music and Lightening

Lutfy Mu'aweyah

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	3 Sep 2018	Live for Production	65 Min





# WANDERING TIME

- TUNISIA

Once all living things were given the Time as a punishment. But the only creature that never reconciled of losing Eternity was and still remain a human being...

The performance “WANDERING TIME” was released as a result of the first period of working in “Laboratory of Physical Theatre”. The performance appeals to images inspired with the theme of relationship between human being and Time. Those relationship that are always ambivalent, painful, tragic and eternally conflicting. Actors of Laboratory have embodied in plastic compositions their experience and emotions about losing Eternity, physical perception of time flow, finiteness of life and people’s loneliness in Universe. This performance is a kind of dialogue between human being and Time, which penetrates the whole his existence and inspires fear and anxiety and then give a long hoped-for peace.

Idea and direction

Lidia Kopina

Composer

Alexey Nadzharov

Starring

Lidia Kopina

Tatiana Zhukas

Kseniya Samoylova

Elena Sanina

Lilit Karapetyan

Lighting designer

Ivan Milovanov

Manager

Elmira Siracheva

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	4 Sep 2018	Laboratory of Physical Theater	70 Min



# THE KEY

What is the key? Who is entitled to have it when time comes? How can three people combine to face all that? It is a journey within domestic conflicts and foreign investigation... When the key is a mystery, our life will face different concepts of the meaning of freedom.

## Director

Ibrahim Khalfan

## Actors

Hussain Abd Ali

Omar Al Sa'eedy

Munther Ghareeb

## Ass. Director

Mohammed Shaheen

## Production Supervisor

Hussein Al Mubasher

Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	1 Sep 2018	Al Sawari Theatre	60 Min

Ethnic conflicts destroy lives of people, threatens societies. A sister marries a man from the enemy side. But her brother and husband have been fighting against each other. The sister is torn between duty and love. War, ethnic intolerance hatred destroy normal human existence. The family is spited. The result is - death of wife and sister, destroyed family, grief.

Actor	Giorgi Surmava
Actor	JanolZoria
Actress	TamunaChubabria
Artistic Director	David Mgebrishvili
Theatre Director	TengizKhukhia
Scenography	Tamar Okhikyan
Sound Manager	Giorgi Khotcholava
Lighting Manager	KobaKvaratskhelia
Technical Director	Maia Mebonia
Technical Manager	LeriGiorgadze
Manager	TeimurazKavtaradze

# YELLOW DAYS

- GEORGIA



Time	Date	Theatre	Show Time
8PM	2 Sep 2018	Poit Valerian Gunia Professinol State Theatre	60 Min



A photograph of a person's hand reaching out towards a pile of trash on a paved surface. The hand is wearing a brown sweater. The background is a dark, paved area with scattered pieces of paper and debris. A purple rectangular overlay is positioned on the right side of the image, containing text.

# THE SHOWS

## Show Selection Committee

Hassan Abdel Raheem

Ibrahim Khalfan

Jaman Al Ruwief

Ibrahim Khalfan Theatre Fund

Fund Head Mahmoud Al Saffar

## Members:

Ibrahim Bahr and Salman Al Oribi

Theatre Networks Workshop trainer

Roberta levito

Sponsored by the American Embassy



## JURIES

### **Dr. Muhammed Alkhozai as Head**

Dr. Mohammed A. Alkhozai is a researcher and literary critic and professional translator. He was born and raised in the Kingdom of Bahrain. He received his higher education at the universities of Cairo, Leeds, London and Columbia. He was previously involved in academia through his work as a teacher, lecturer and Head of Academic and Executive Programmes at the Bahrain Institute of Banking and Finance. He joined the civil service of his country and served as a Director of Culture and the Arts and Publications with the Ministry of Information. His published works ranging from a number of authored and translated works in both Arabic and English. His *A Study of the Development of Arabic Drama*; is one of the major references in the field of Arabic Drama and Comparative Literary Studies. He was honored by the Ministers of Culture of GCC Countries for his contributions in the field of translation.



### **Nasser Abdel Mun'em as member**

A director at the Egyptian National Theatre. His interest in theatre began early in his life when he was a university student through Street Theatre. He presented a number of important Works for the Egyptian theatre which contributed to its development.

He used a new theatrical formula that reread modern Egyptian history with its issues and problems, focusing on the Egyptian character. He is one of the few directors create novel-based plays e, especially the Nubian novel through two works: “Stories of the River People” and “Nubia Dot Com”.



### **Juhana Kresser as member**

Actor, director of actors and stage director, Juhana Kresser is also producer for the company In Teatro Veritas and programmer at the theater of the CROUS of Aix-Marseille-Avignon. Juggling between the stage, the diffusion and the organisation of cultural events, her actions are mainly carried out internationally where she specialises in the direction of actors of the Middle and Near East, as well as in North Africa, while continuing to produce its performances in France and abroad.

# THE HONOURED PERSONS

Starting from this year, Al Sawari International Youth Theatre Festival will honour Bahraini and Arab persons who have, through their contributions, enriched the modern theatre movement.



## Ali Al Sharqawi

In the Al Fadel neighborhood, poet and playwright Ali Al Sharqawi grew up and learned about the poetry sections through traditional stories which included short poems and songs. He made his first contributions to the Kuwait-based Al Talee'a Magazine. Thereafter, he headed to Baghdad on a scholarship from the Ministry of Health to study Human Lab Science.



## Hussain Mohammed Al Rafa'ie

Al Rafa'ie was born in the Kingdom of Bahrain in 1973. He has experience in the field of art management where he served as director of the Al Sawari International Film Festival in Bahrain 2005-2006. Moreover, he is also a member in the Board of Directors of the Arab Centre for Theatrical Training in Beirut since 1998 until now.





### **Nora Amin**

Writer (novelist, storyteller and playwright), translator, actress, theatre director and choreographer. She co-founded the Egyptian Modern Dance Theatre Band at Cairo Opera House in 1993, then moved to work as a leading actress in the Independent Theatre's shows at El Hanager Arts Centre until 2003.



### **Faisal Ibrahim Al - Amiri**

Born in Kuwait 1975  
Graduate of the Higher Institute of Dramatic Arts  
And a master's degree from Alexandria University  
He has worked in the theater since 1994 with his group of children's theater stars and then embarked on the stage of the theater with complete professionalism by honing his talent at the Higher Institute of Theater Arts.

# TO WHOEVER WANTS TO KNOW

Twenty-five years ago, Al Sawari Festival story began... It came to represent dreams of a whole generation, and that generation now carries the name of a local theatre movement... At that time, the story of the festival began to take on challenges, obstacles, projects and hopes for a better reality... But with no avail except that those who were young are grownups now.

As those who were young are grownups now, they cannot bear to see the situation as it were twenty-five years before. Thus, came the will to change, the will to open the windows for the world so that they can see us and we can see them.

Whoever wants to know the full story should contemplate it to see how Al Sawari struggled to be the richest and most genuine theatrical reality.

Whoever wants to know the story should know that the theatre is no more what we are, but all the experiences of the world are what we are. It is we who cannot live except when we share the same breaths with our friends in distant countries.

Whoever wants to know the story should know that reality wants to handcuff our hands and drive away our ambitions. It wants our dreams to be only as high as the roofs of our houses, but we look at those dreams every night to see them fantastically decorating those phosphoric stars, thinking that we have touched the sky.

Whoever wants to know the story should know how much disappointment we accept warmly. If not for the warmth of friends, we would have been buried there. Whoever wants to know the story should see those flowers we spread here and there to see that we are still grabbing life from the mouth of death.

Whoever wants to know the story should see that huge amount of beauty from friends from their countries to tell us that they are near us. Thanks for those who believe in the theatre and those theatrical windows which are always wide open.

Thanks for those who believe in the theatre in these hard times.

Thanks for the theatre which makes us love you.

Thanks for this love.

**Khalid Al Ruwie**  
**Al Sawari Board Chairperson &**  
**Festival Director**



Never mind what's being said about you  
You are neither fluffy nor lazy  
You are painfully immersed in a confusing reality  
Never mind young boy..pelt them with wild ques-  
tions..exercise your craziness and drift it beyond its  
range  
Any acceptance of compliance is an acceptance of  
castration  
A confession of certainty is a humiliating confession  
of slavery  
Bowling for granted things is a strangling of  
imagination  
What will remain if you lost your voice? What you  
are waiting for?

Rebel/Make troubles  
Your strength lies in your isolation  
Never mind/Rebel: Make troubles  
You are capable of that  
We believe in you

**Amin Saleh**

A Bahraini Story-writer and Translator

# أمان وثبات أدائنا يضمنان لك أنك دائما كذلك

عندما يتعلق الأمر بشؤونك المالية فليس هناك شريك أفضل لتختاره. بوجودنا هنا لأجيال، فإن لدينا الخبرة الراسخة والقوة لتخطي التحديات. إن ثبات أداءنا سيمنحك وعائلتك الأمان لكونك تعلم أن أموالك في أيدينا أمينة دائما.



إتصل 17 21 44 33 | قم بزيارة [nbbonline.com](http://nbbonline.com) | [in](https://www.facebook.com/nbbonline) [@](https://www.instagram.com/nbbonline) [f](https://www.facebook.com/nbbonline) [t](https://www.twitter.com/nbbonline)

مركز من مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة

تطبيقات الشروط والأحكام

